



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giusepecabizzosu.it

Francesco Derosas

(Scano Montiferro XIX sec.)

“Sa fide cristiana”

Poesie scelte in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giuseppecabizzosu.it

Francesco Derosas

(Scano Montiferro XIX sec.)

*Sa Fide Cristiana o siant Salutare
Avvertimentos a su Peccadore in
ottava rima - De su Poeta Sardu
Franziscu Rosa Marras de Scano
Montiferro*

Poesie scelte
in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giuseppecabizzosu.it

Francesco Derosas

(Scano Montiferro XIX sec.)

Meglio noto come Zizzu Roseddu, amico di illustri poeti, come Sebastiano Moretti di Tresnuraghes, Francesco Derosas si inserisce nella polemica contro le *Poesias Criticas* di A. D. Migheli del 1874. L'occasione venne data dalla ristampa nel 1905, nella tipografia di Bosa, dell'opera del Migheli. E proprio questa edizione, realizzata per di più con la collaborazione di due scansesi (Gerolamo Piras e Antioco Contini) giunse nelle mani del nostro poeta che decise di rispondere al poeta di Osilo. E' del 1913 la sua opera "*Sa fide cristiana*" con la quale si schiera apertamente contro il Migheli (fautore di teorie protestanti) e a favore della chiesa e della religione cattolica. Si tratta di un lunghissimo poema, diviso in sette canti, più un proemio e una conclusione.

Lo stile appare mediocre, poco curato nella forma e nel contenuto. Si ignora se la lunga opera di Franziscu Derosas abbia o no avuto l'onore della pubblicazione, certo è che è rimasta sconosciuta ai più. Eppure, se non per l'aspetto poetico, è interessante aver riscoperto queste carte soprattutto sotto il profilo storico-sociale. Si ha la prova

che la polemica religiosa avviata da Migheli ebbe una prolungata e capillare diffusione anche nei piccoli centri della Sardegna; si ha la prova che il clero intervenne indirettamente nella polemica, suggerendo o addirittura commissionando i componimenti poetici come pare per l'opera del Derosas.

Il componimento del poeta scanese, così come ritrovato, è scritto su mezze pagine di foglio protocollo, tagliate per il lato lungo, contenenti tre ottave per pagina. Interamente ricopiato a mano, chiaramente da diverse persone, presenta le intestazioni dei canti con caratteri particolarmente curati e abbelliti di varie ricamature.

Non è chiaro quale fosse il titolo dell'intera opera; un foglio, all'inizio del primo canto, reca la seguente dicitura: *Sa Fide Cristiana o siant Salutare Avvertimentos a su Peccadore in ottava rima - De su Poeta Sardu Franziscu Rosa Marras de Scano Montiferro - Volume 1.*

Tuttavia, anche il primo canto, che inizia alla pagina successiva, riporta un titolo simile: *Salutare Avvertimentos a su Peccadore*. Cosicché è lecito dubitare che quello precedentemente indicato sia il titolo dell'opera complessiva.

Oltre al primo, del quale restano 57 ottave ed è visibilmente incompleto, abbiamo ritrovato altri cinque canti dei sette che componevano l'intera opera; il secondo, intitolato *Avvertenzias a sos chi non crent in sa Religione Cristiana de sa Santa Fide Cattolica*, composto di 184 ottave e recante alla fine una data, Scano Montiferro 26 agosto 1913, e l'indicazione L'Autore - Rosas Francesco; il terzo, intitolato *Avvertenzia a s'incredulu chi non cret in Deus*, composto di 100 ottave; il quarto, intitolato *Avvertenzia a su Cristianu malignu o siat delinquente omicida*, composto di 215 ottave e incompleto; il quinto, intitolato *Memoria de su Giubileu de s'annu 1901*, composto di 44 ottave e incompleto; il settimo, intitolato *Sas penas de su Purgatoriu*, composto di 194 ottave e forse anch'esso incompleto.

Manca il sesto canto, ma probabilmente è identificabile in un altro fascicolo di 120 ottave, delle quali sono andate perse forse una cinquantina, che ha ad argomento la confessione.

Concludono il manoscritto: una invocazione iniziale, composta di 19 ottave e intitolata *Invocazione. Faghet su poeta s'esordiu de su cantigu implorande s'azudu de Deus*; una sorta di introduzione agli argomenti che verranno sviluppati in seguito, composta di 13 ottave e mancante delle prime due e del titolo, recante alla fine la firma Rosa Marras Francesco; una conclusione, intitolata appunto *Conclusione de sos cantigos*, di 5 ottave, ma certamente incompleta.

Nel complesso, abbiamo 951 ottave, cui sono da aggiungere quelle andate perse, che, a mio avviso, tra un canto e l'altro, ammontano almeno ad un centinaio. Questi numeri danno la proporzione del lavoro del poeta scanese e di quelle che dovevano essere le sue ambizioni.

Un'ulteriore osservazione si deve fare sulle firme dell'autore, che si ritrovano quà e là nel manoscritto; a volte il nome è Franziscu Derosas, a volte Francesco Rosas, a volte Francesco Rosa Marras. La mancanza di univocità forse si spiega con le diverse mani che ricopiarono i versi. D'altra parte, nell'ambiente paesano le varianti del nome

dovevano essere diffuse: ancora oggi, per es., il cognome Rosa viene modificato da alcuni in De Rosas o in Rosas. L'aggiunta del cognome materno, Marras, doveva servire, inoltre, a identificare con precisione il poeta, risolvendo i casi di indubbia omonimia che esistevano in paese.

Sa Fide Cristiana o siant Salutares Avvertimentos a su Peccadore in ottava rima - De su Poeta Sardu Franziscu Rosa Marras de Scano Montiferro

(estratto)

"A sos Gent.mos Amigos

GEROLAMU PIRAS e ANTIUGU CONTENE de Iscanu Monteferru, sos cales sun istados fomites de custa riproduzione, GIUSEPPE CALVIA de Mores e-i su venerandu decanu de su Parnasu sardu GAVINU SERRA MANINCHEDDA de Nulvi, dae sos cales imploro clemenzia in sa censura chi ambos ultimos duos an a fagher a sos male limados versos mios. Azzeten unu saludu dae su poveru proscrittu, cundannadu dae sa patria bigotta (Osilo) a s'ostracismu.

L'at meritadu? Ai posteri l'ardua sentenza! - Manzoni -

(.....) 1905 A. D. Migheli"

Prefazione

" S'AUTORE

Bos presento, o benignos lettore, cust'umile operetta in dialettu Sardu Logudorese fruttu de s'inesperienza e de sa paga coltura de unu novellu poeta finzas ai como dae pagos connottu, pro su motivu chi no creiat dignos de bier sa lughe custos poveros versos suos; oe ispezialmente, chi si faghet tant'isfoggiu de poesia, e tantos isplendidos volumes de illustres poetas sardos si incontrant fazilmente in manos de tottus. Deo no intendo de cumpetere cun cussos valorosos campioni de sa sarda poesia, chi tiat esser vana presunzione e ridiculu orgogliu, e tantu mancu de fagher isfoggiu de iscienza e de letteratura; ma mi so postu solamente de dare algunos saggios avvertimentos a sa Sarda Gioventude, cantande subra sa Religione Cristiana e i sos dommas prinzipales de s'esistenza de Deus, de s'Incarnazione, de sa creazione, de s'immortalidade de s'anima, de sa felizidade chi gosant sos beatos in su Paradisu, de su Purgatoriu, e de sas istraziantes penas de s'inferru chi attendent sos malvagos a pustis de sa morte, ispezialmente puite custos argumentos sunt sos pius cumbattidos dae s'eresia protestante, e bi hat bistadu poetas chi si sunt fattos cori feos de custos pestiferos errores, produinde tantu male a s'incauta gioventude.

Isplendidas operas si sunt publicadas ai custu riguardu da illustres poetas sardos, ma custas operas no sunt accessibiles a tottu sas intelligenzias, e prinzipalmente ai cudda parte de sa sarda gioventude, chi devinde attendere a sas occupaciones de sa campagna, no hat nè sa capacidade nè i su tempus de isfogliare cussos celebrados volumes.

Gasichì happeo cretidu opportunu de pubblicare custos calesisiant versos mios, inue, in breve, est cumprendida sa dottrina cattolica subra varios argumentos de interessante utilidade, e si bi incontrat puru una breve e fazile risposta a

sos soffismas de s'incredulidade.

Bos domando perdonu si no happe corrispostu a su compitu meu comente bois, forzis, bos ispettaizis, cunsiderande chi deo no happe fattu profundos istudios de litteratura e de poesia, ma solu happe sighidu s'impulsu naturale de sa vena poetica, essende sa poesia unu donu naturalmente dadu dae Deus a s'humanidade, mancari in medas custu matessi donu s'incontrat affinadu dae s'istudiu e dae sa longa consuetudine cun sos poetas de altu rangu.

Deo no happe attesu nemmancu a purgare s'opera dae tottu sos errores grammaticales in sos quales zertamente happe a esser ruttu, ispezialmente pustis chi Antoni Dominigu Migheli de Osilo, presidente de sos poetas sardos, e zelante cultore de sa Sarda Poesia, in s'annu 1905 hat fattu connoschere chi est un errore grammaticale su fagher rimare su numeru singulare cun su plurale.

Cando deo haia già prontu pro s'istampa s'opera mia non fia pius a tempus de curreggere sos isbaglios. Bois mi hazzis a cumpatire e hazzis a apprezzare a su mancus sa mia bona intenzione.

Pienu de custa grande fiducia bos ringrazio, e:

Cun grande riverenzia,
O amados benevolos lettores,
Bos prego un'indulgenza
Pro sos inconnoschibiles errores
Chi si sunt cummittidos,
Senza esser connottos nè ischidos.

Iscanu Montiferro
Derosas Franziscu
Poeta Sardu "

Invocazione a Dio

(canto introduttivo)

Faghet su poeta s'esordiu de su cantu
improrende s'azudu da Deus.

1
Non canto sas bellesas vantaggiosas
Chi abbagliant su mundu tott'in d'una,
Ma canto, si m'azuat sa fortuna,
De turmentos e palmas gloriosas;
Canto sas gratas legges religiosas
Ch'a sa fide de Cristos nos aduna(nt),
E si happe fortuna e resistenza
Canto de sa Divina Onnipotenzia.

2

O Signore supremu e soberanu,
Babb'e s'humana generazione,
Ca deo happeo paga istruzione
De preigare a s'homine tiranu,
Manda sa tua illuminazione
Ch'illuminet dogni ment'e cor'humanu;
Pro chi connoscat dogni miscredente
S'amore tou, o Babbu onnipotente.

3

Deo tottu cunverter los cheria,
Ma non bastat sa mia abilitade
Si tue no mi das attividade
Che a Giona profeta e a Elia.
Illumina su coro e mente mia,
O suprema infinita deidade,
De santa caridade, in custu cantu,
Pro chi su malu si diventet santu.

4

De coment'has a Pedru illuminadu
A Marcu, Luca, Giuanne e Matteu,
A Simone e Andria e Zebedeu,
E a tottu s'interu apostoladu,
Faghe chi siat puru infiammadu
De amore su tristu coro meu;
Dendemi forza a poder cunvertire
Sos ch'a tie non cherent ubbidire.

5

Deo da te imploro s'assistenza
Pro dare a tottu sa cunversione;
Non faeddo pro vana ambizione
Ma pro diriger tanta miscredenza.
Dami, Signore, ispiritu e scienza
De comente nd'has dadu a Salamone,
Tales chi deo sia tantu addottu
Chi si cunvertant a sa fide tottu.

6

Pro chi connoscant puru chie ses tue,
O Babbu poderosu e sublimadu,
Dà lughe a sos chi t'hant ismentigadu,
Pro chi t'ament cun fide, senza nue,
In dogni part'e su mundu... in tottue;
Illumina dogn'homine ostinadu
Dendeli lughe cun connoschimentu,
Pro chi fuant s'errore ogni momentu.

7

Tue ch'has fattu s'homine vivente
Pro ti conoscher, servire e amare,
Tue procura 'e lu rimediare
In cust'esigliu 'e sa vida presente;
L'illumina su coro e i sa mente
Pro ch'issu lesset s'abitu e peccare.
Tales chi pustis sa vida terrestre
Ti gosent tottu in su regnu celeste.

8

Tue chi dogni tempus has presente
Supremu Babbu 'e su mundanu gregge,
Tue chi podes, s'homine curregge
Senza lu preigare pro niente.
Dà vera lughe a s'isconnoschente
Chi non conoschet dottrina nè legge.
Custu da te necessitat de lughe
Pro si cunverter a sa tua Rughe.

9

Dae s'alta, celeste permanenzia,
Signore soberanu e infinitu,
Illumina ogni coro malu e frittu,
In tanta zeghidade e miscredenzia.
Mustra ancora sa tua onnipotenzia
Che cando l'has ammustrada in s'Egittu;
Pro si cunverter dogni coro duru
Dà lughe a sos chi vivent in s'iscuru.

10

O Virgine Maria 'e su Carmelu,
Mama 'e su divinu Redentore,
Tue, o mama de infinitu amore,
Besti su coro meu 'e santu zelu,
Pro chi dirige in sa via 'e su chelu
S'anima 'e dogn'ingratu peccadore;
Dami tue ispiritu fervente
Pro preigare a s'homine incredibile.

11

Tue Virgine pura e sacrosanta,
Mama nostra divina, piedosa,
In custa vida terrena affannosa
Dà nos coraggiu e passenzia tanta,
Illumina sa zente totta canta
Cun sa celeste fiamma amorosa;
Pro ch'ament tottu sa fide divina
E ti conoscant pro Mama e reina.

12

Mama casta, infallibil'e purissima,
Miranos tottu cantos cun clemenzia
E dà a sos peccadores conoschenzia
Pro chi detestent s'idea indignissima;
E ament tottu cun fide castissima
Sas legges tuas cun obbedienza;
E faghe ch'in te fide tenzant tottu
Pro ti conoscher si non t'hant connotu.

13

Tue chi ses Reina, sole e luna,
Aurora 'e su chelu e firmamentu,
Dà lughe a tottus e conoschimentu
Chi non si perdat anima nisciuna;
Aggiuda sos terrenos cun fortuna,
Pro chi ti ament senza fingimentu.
E dà conoschimentu a cuddos zegos,
Miscredentes, filosofos e legos.

14

A incredulos e idolatranos
Infiamma su coro 'e santu ardore,
Pro chi tott'ament cun fidele amore
Sa religione de sos cristianos;
A cantos b'hat ereticos, paganos
Lughe lis dà pro conoscher s'errore.
In summa a dogni naschidu vivente
Bon'idea li fissa in coro e mente.

15

Pro chi s'accostent a sos sacramentos
Sos chi dae sa fide sunt lontanu,
Tue, o mama de su soberanu,
Don'a su malu bonos sentimentos;
Pro chi sos dissolutos violentos
Detesten puru s'abitu profanu,
E si reduant cun devozione
A sa santa, divina Religione.

16

Virgine immaculada casta e pura,
Perfetta mama 'e su divinu Infante,
Tue, o mare de grazia bundante,
Illumina ogni coro e mente dura;
Pro chi t'adoret dogni criatura,
Dà nos sa lughe ch'est necessitante,
Pro chi cun custa lughe ogni mortale

Si conchistet su bene celestiale.

17

Tue Reina 'e grazias piena
Attende a custa pregaria mia,
E faghe chi cunzessa da te siat
Custa supplica amabile e serena.
Salva tue dogn'anima terrena
Da s'infernale pena e tribulia.
A tales chi a pustis de sa morte
Ti gosent tottu in sa celeste corte.

18

O sacra magestade 'e Deus trinu,
Manu sa prus potente dominante,
Dade lughe a s'homine birbante
Pro caminare in su giustu caminu.
E a su coro ingratu e malandrinu
Dal'ispiritu forte insuperante,
Pro chi detestet tantu fagher male
E si diventet coro liberale.

19

E tue, Re de su celeste regnu,
A s'operare nostru attende e mira;
E a dogni naschidu in coro ispira
Fiammas de amore pro sustegnu;
Pro chi su malu si diventet degnu,
Sa mal'idea a s'homine retira;
Pro chi totta s'intera umanidade
Potat fagher cun tegus s'amistade.

...

Ma pro sos ch'hant indignu naturale
Bos faeddo cun sensos espressivos;
Ca medas ignorantes e cattivos
Non crent chi siat s'anima immortale.
E pro ch'evitent s'idea brutale
Nde argomento appende sos motivos,
Nende su chi conosco 'e parte mia
Pro chi caminent in sa giusta via.

Gasie puru de sa pena infernale
Bos tratt'in custu propriu argumentu
Ca non crent zertos senza sentimentu
Chi pustis morte b'hat pena eternale;
Deo naro chi chie faghet male
Hat haer limitadu su turmentu.

Si faghet male meda, meda patit;
Si faghet pagu male, in pagu abbattit.

...

Primo Canto

...

E itte ti has fissadu in sa memoria
Cun idea maligna bestiale?
Prite non cres ch'est s'anima immortale?
Prite non cres chi b'hat inferru e gloria?
Prite non cres a sa Sagrada Istoria?
Prite cunfidas in cosas temporales?
Pensa chi faghes male atrocemente
Si non cres chi b'est Deus onnipotente!

Ma dà seriamente una mirada
A cuntemplare da ue ses nadu;
Pensa chi da niente ses formadu
Cun d'un'anima in corpus internada.
E cust'anima, chie ti l'hat dada
Cun coraggiu e ispiritu sobradu?
Nara, si no est Deus, tando chie
Hat dadu corpus, forza, anima a tie?

S'anima nostra est internamente,
No la toccamos e nè la 'idimos;
E permesu de s'anima intendimos
E faeddamos angelicamente.
E permesu de s'anima vivente
Dogn'opera pensamos e faghimos.
O, ca no la 'idimos e toccamos,
Temus narrer chi anima no hamos?

S'anima no l'hat Deus ispirada
E a su corpus nostru l'hat unida;
Pro cantu Deus nos hat dadu vida
S'anima da su corpus no appartada.
Da chi su corpus sa vida accabada,
Torrat s'anima a chie l'hat eleggida.
Digna, indigna, cuntenta o discontenta,
Coment'est, a Deus si presenta(t).

E tando Deus hat a giudicare
S'anima ch'hat presente in tale istadu;
E a cunforme a su ch'hat operadu
Tet sa pena o premiu fissare.
E mancari andet a si nde cuare
Non podet occultare su peccadu;
Ca Deus ischit tottu ed est presente
A s'operare nostru interamente.

S'anima intantu 'enit giudicada
Pro s'operare fattu in custu mundu,
E teet tenner su premiu segundu
Comente si teet esser cumportada.
Da Deus benit s'anima pagada
O cun su Chelu o inferru profundu:
Si bene hat operadu, rezzit bene,
S'hat operadu male, male tenet.

Ma nant sos Santos Padres e Dottores,
De s'evo antigu e de s'evo modernu,
Chi s'anima chi andat a s'inferru
Suffrit eternas penas e dolores;
Ca su celeste zuighe de rigores
Custa legge l'hat fatta pro un eternu.
Deo gasi l'azzetto a parrer meu,
E de su restu tottu hat fattu Deu.

Deo non farto dae sa regione,
Mancari ti faedde pagu esattu;
Creo chi Deus su castigu hat fattu
Pro sos de mala inclinazione.
E lis teet dare sa punizione
A cunforme a s'insoro disbarattu.
Ca Deus est esattu e non s'inganna(t)
E dat pena piticca e pena manna.

...

Secondo canto

...

Sa Crescia l'hat Deus edificada,
Pro poder sos fideles cungregare;
Ue cun coro devimos pregare
Su Deus ch'esistenza nos dada.
Et permesu 'e sa Crescia sagrada

Nos dat su Clero su bonu esemplare:
Cun preigas, precettos e dottrinas
Pro evitare males e ruinas.

Ma s'intender su tou arregonare
Faghet restare s'omine atturdidu,
Nende chi Cristos non hat eleggidu
Su Clero pro nos poder guidare.
Custu, solu lu podet relatare
Zente chi religione non hat bidu;
Ca pro narrer chi has istruzione
Tentas de atterrire sa rejone.

Chie non cheret su giustu creditare
Faeddat de un'attera manera;
Ma si conoschet sa fide sinzera
Est fagher male su bi dubitare,
Nois a Deus devimos amare,
Sa lughe da s'iscuru nde sebèra(t),
Ca menzus narat s'omine ch'hat donos
Sacerdotes bi nd'hat malos e bonos.

Creo chi sacerdotes si nde agattat
Bonos e malos de trattu brutale;
Ma su bonu cun coro liberale
Operat giustu e su giustu relattat.
Tue imita a su chi giustu trattat,
E dà sa culpa a su ch'operat male;
Ca no est permittidu a parrer meu
Culpare s'innozente pro su reu.

Già ch'ognunu est suggestu a mancamentu
E proite su Clero giudicamos?
E si calchi mancanza osservamos
Non la ponimos in occultamentu
Lassande s'odiu e accanimentu
E che frades sinzeros los amamos?
Ca, si pensamos cun seriu mottu,
Podimos narrer chi mancamos tottu.

Ma tue, pro ti fagher sa difesa,
Mi des narrer accanidamente:
Chi si si coggiat unu cun parente

S'opponet su Clero a sa dispensa,
E si non pagant custa somma immensa,
Chi non lis dant affidu est craramente;
Ma si pagant, non b'hat peccadu assora
Ca sa paga su samben ch'ogat fora.

E deo ti rispondo, bista calmadu,
Non faeddes gasie inferocidu,
Ca cand'est Cristos a sa terr'ennidu
In figura de omine umanadu,
Connoschende chi bi fit su peccadu,
Su coggiu in parentela hat proibidu;
Ma l'hat Cristos fundadu custu iscoppiu
Pro chi si rispettet su samben propriu.

E assora su Clero it'hat pensadu,
Pro fagher rispettare su parente,
Ca s'omine mundanu e violente
Non timiat castigu nè peccadu,
Custa tale dispensa hat apricadu
Pro ponner frenu a s'omine vivente,
E chie connoschet, tal'e non pagare,
Evitat cun parente de si coggiare.

Miscredentes mirade sa rejone,
sa ch'eo bos presento bella o fea,
E si 'e bos cunvertire hazis bidea,
Lassade dogni dubitazione.
Si a sa fide faghides s'unione
Non miredes s'anim'e culpa rea,
Tantu Deus cunforme a s'operare
A dognumu su premmiu teet dare.

Nois devimos s'errore fuire
S'in sos sacros iscrittos cunfidamos,
Tant'e su fagher male nudda nd'hamos
Si custa vida benit a finire;
Est cun sa manu nostra a nos bochire
S'in operas sos malos imitamos,
Ca Deus cumprit su prommissu obbligu
Senza prappare a malos su castigu.

Cust'est puntu de fide essenziale
Chi lu devet ischire ogni vivente,
Ca s'Eternu Giughe Onnipotente,
Pro castigare a chie faghet male,
Hat decretadu sa pen'infernale,
Cussa chi punit dogni miscredente.
Non bos naro chi b'hat fogu nè frittu,
Ma est pena adattada a su delittu.

Deo supponzo ch'hat esser goie
E cunfido s'inferru chi bei siat,
Ca s'a su malu castigu non b'haiat,
Tando gosait innoghe e inie,
Deo ammitto sa pena chi bei sie(t)
Contr'a s'umana culpa e ingannia,
Ca est legge e decretu de s'altu tronu
Chi su malu non goset che i su bonu.

...

Terzo canto

(Avvertenzia a s'incredulu chi non cret in Deus)

...

Quarto canto

(Avvertenzia a su Cristianu malignu o siat delinquente omicida)

...

Quinto canto

(Memoria de su Giubileu de s'annu 1901)

...

Sesto canto

...

Settimo canto

(Sas penas de su Purgatoriu)

...